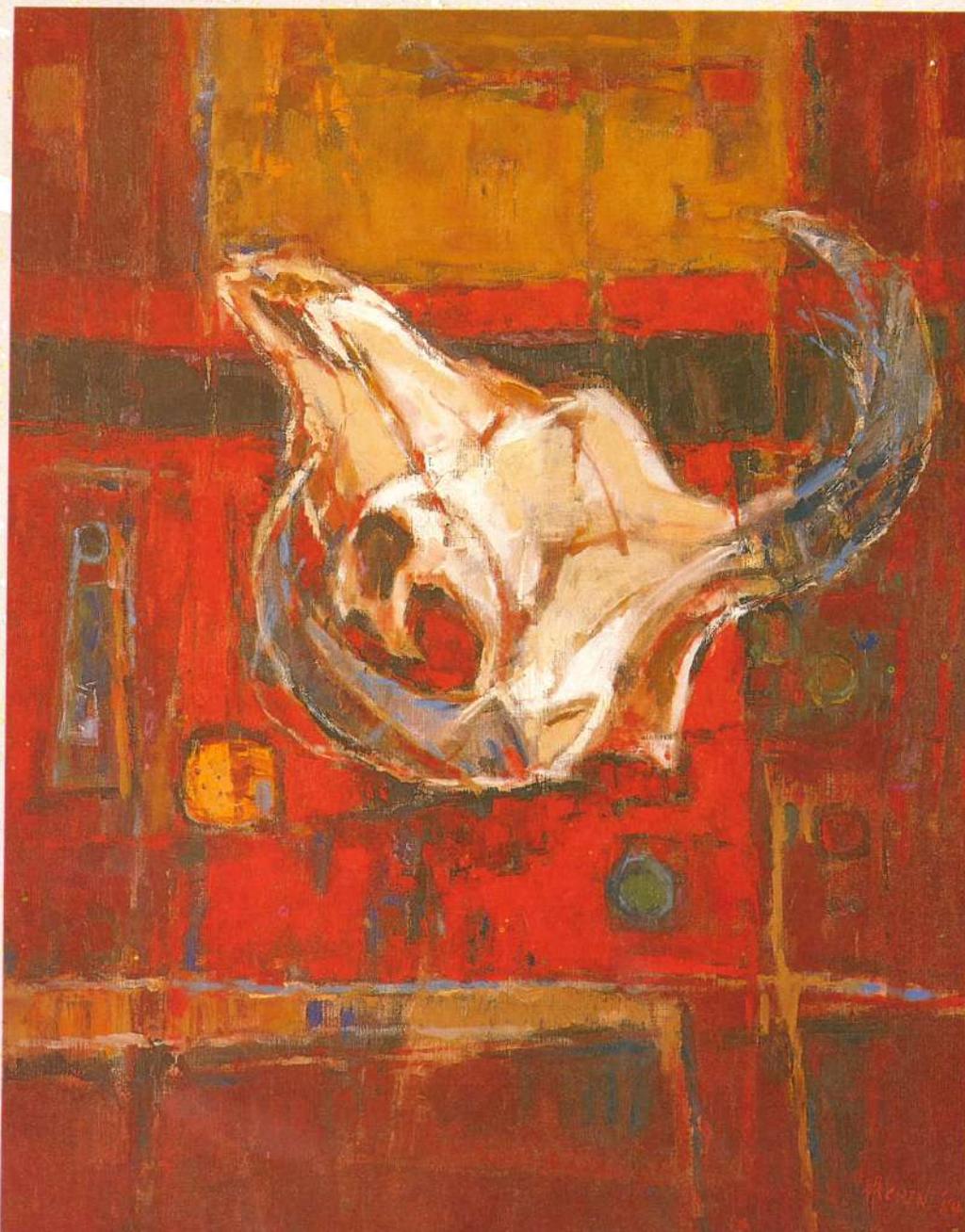


中華民國當代美術展

EXPOSICION DE ARTE CONTEMPORANEO
DE LA REPUBLICA DE CHINA

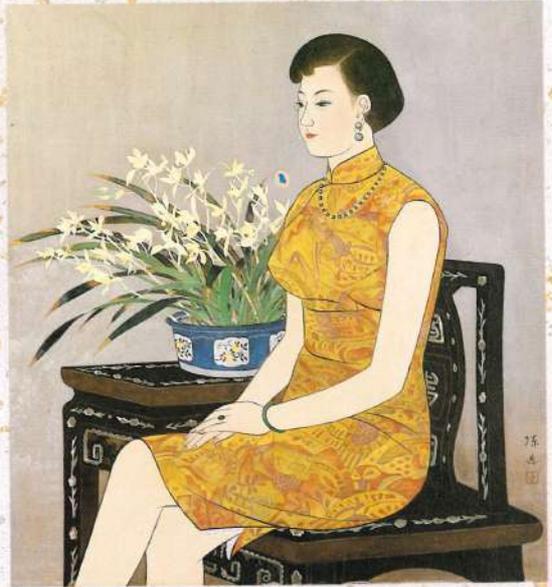


行政院文化建設委員會 策劃

CONSEJO DE PLANEAMIENTO Y DESARROLLO CULTURAL
DEL YUAN EJECUTIVO, REPUBLICA DE CHINA



黃君璧 松韻泉聲 Huang Chun-bi El pino y la catarata



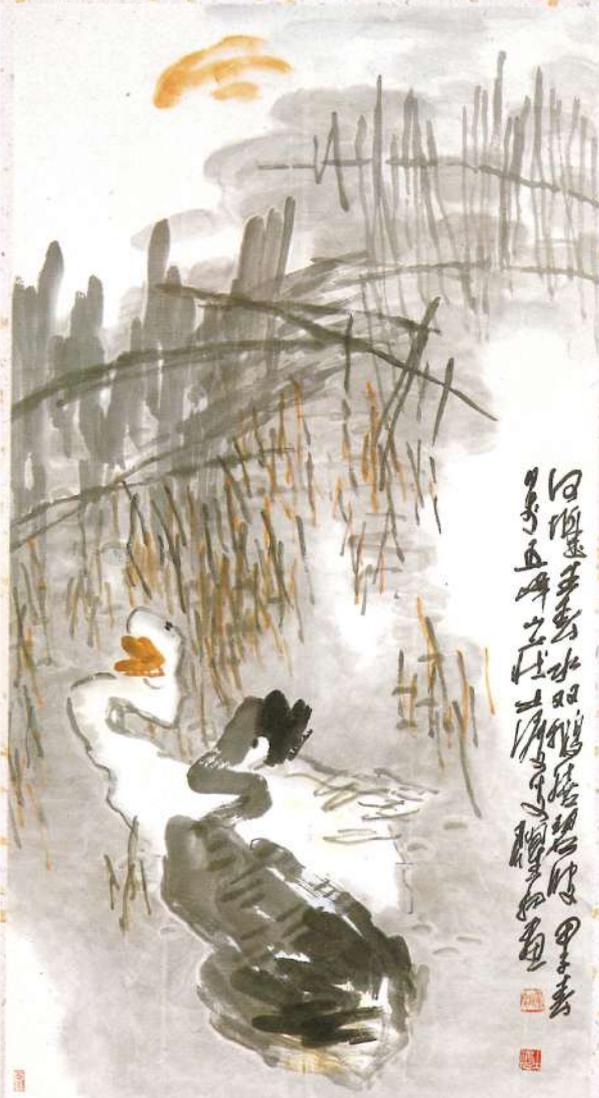
陳進 香蘭
Chen Chin
La belleza de Hsiang-lan

在人类的藝術文化活動中，中國美術無疑自成一獨特體系，尤其中國人講求道器並重，美術創造的目的，原有其文化象徵之深刻內涵，這也是中國人向來重視美術的原因。古老中國在數千年歷史孕育裡，早已留下了無數的美術遺產，成為民族文化傳承的重要例證。

二千五百多年前，孔夫子已說過：「志於道，據於德，依於仁，游於藝。」可見孔子注重藝術的教育功能，也注重藝術是人格修養的一部分；亦即藝術可以利用來尋求個人自我欲

望的合理滿足，發揮藝術對情感產生的愉悅作用，希望藉美、善合一，帶來具有高度審美的文化修養，以及內在高尚道德品質的完滿體現，成為文質彬彬的君子，進而引導社會的和諧發展。這些都形成中國人傳統藝術觀的一部分。

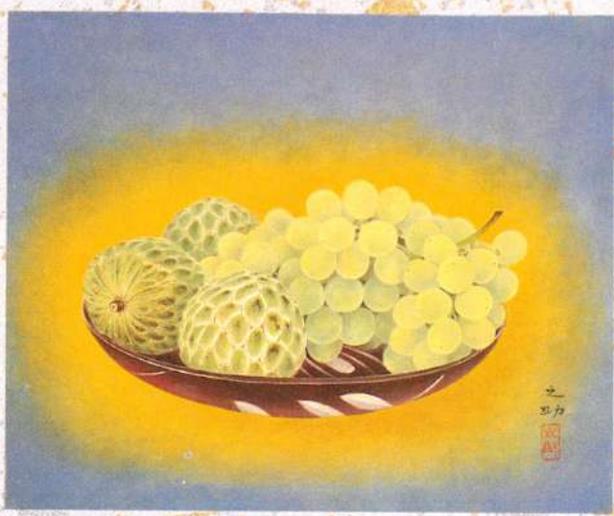
至於目前，中華民國則在大力推動文化建設之下，帶來美術活動的可觀成果，它不僅承繼傳統，承繼祖先流傳下來的豐富創造力，同時也在國際多元文化交流之中，擔任重要角色，例如在表現的媒介方面，吸收外來潮流、因素，



沈耀初 離落雙鵝 Chen Yao-chu Pareja de gansos



江兆申 山水 Chiang Chao-shen Paisaje



林之助 靜物 Lin Chih-chu Naturaleza muerta

而使得現代中國美術，亦能反映了新的時代面貌。也因此，中華民國為俾世界友人瞭解現代中國人的美術成就，特選當代最具代表性的美術家作品，舉辦「中華民國當代美術展」。

由這次展覽所挑選的作品，大抵可以涵蓋今日中華民國美術活動的代表層面，就風格而言，中西兼容並蓄，其中有中國美術特有的技法表現，也有近代以來接受西洋美術潮流的反映，當然它也必然加入了中華民國的文化環境因素，亦即除了代表了美術家個人的藝術觀外，

也具現了民族的風格，而表現了「傳統與創新」的特色。

中國自古以來，向以融合了中國人整體的自然觀、宇宙觀之「氣韻生動」為藝術表現的最高境界，由這次展覽，我們更可以看出美術家對此一最高理想的追求。

所謂美術無國界，相信透過美術活動之聯繫，以此為開頭，有更進一步的發展，並為雙方文化交流締造另一新契機。



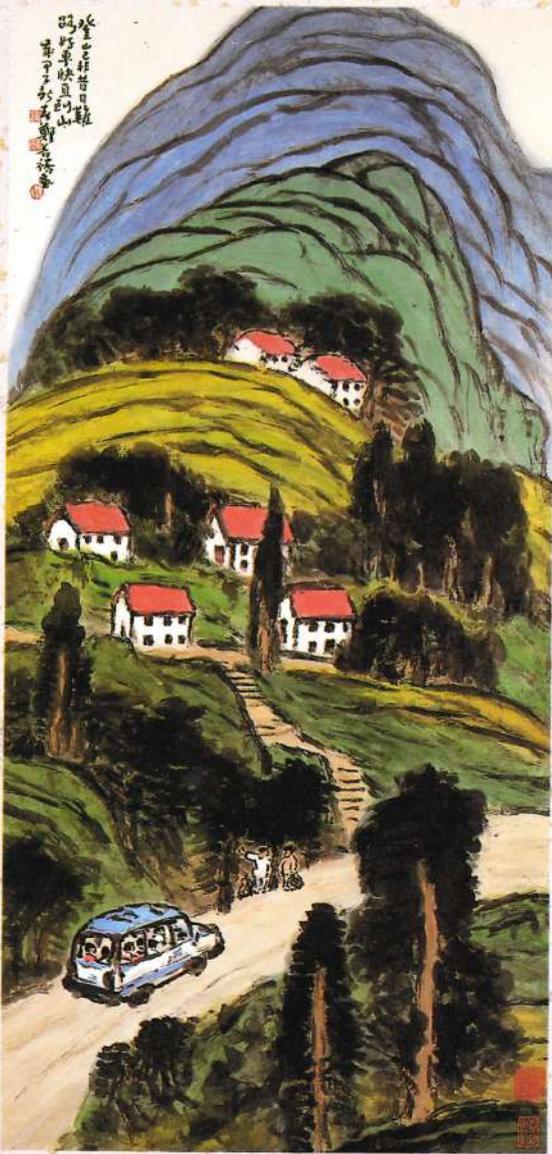
李奇茂 李白
Li Chi-mao
Li Po



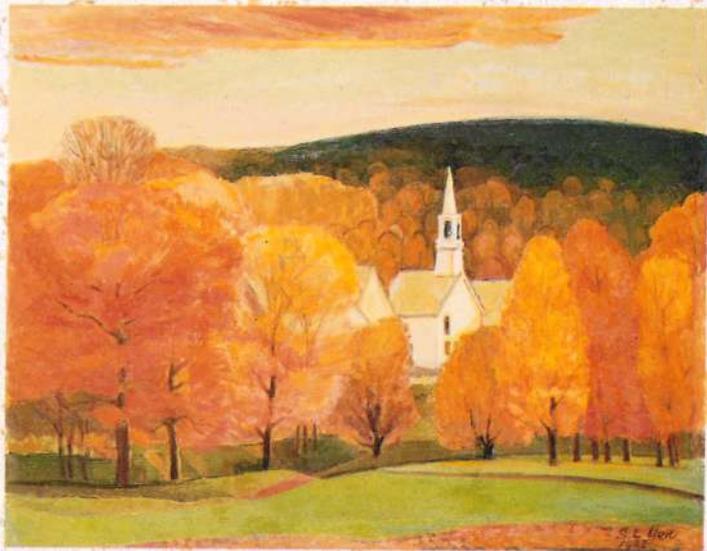
歐豪年 群獅
Ou Hao-nien
Leones

De todas las actividades culturales del hombre, indudablemente el arte chino surge como único. El pueblo chino siempre ha intentado poner el mismo énfasis tanto en lo metafísico, como en lo físico. Dentro del contexto chino, el propósito de la creación artística es expresar la profundidad de una cultura. Esta es la razón de la tradicional estimación por el arte en China. En suma, como una entidad cultural que ha tenido que soportar los constantes desafíos del tiempo a través de varios milenios, China ha creado ya un legado artísticamente rico que testimonia elocuentemente la herencia cultural del pueblo chino como un todo.

Hace más de 2,500 años, el gran sabio y filósofo chino Confucio estableció un axioma que tradujo dice poco más o menos: "Basa tu meta en la moralidad, orienta tus acciones por la virtud, inclina tu corazón en la benevolencia y esparce



鄭善禧 山中新社 Cheng Shan-shi Aldea moderna entre la montaña



顏水龍 秋色

Yen Shui-long Otono



楊三郎 曉色

Yang San-lang Amanecer

tu mente con el arte". Esto evidencia como Confucio elogiaba en gran forma la función educativa del arte que a su vez puede ser parte integral del cultivo de una persona. En otras palabras, al estar convencido que el arte debe deleitar los sentidos, Confucio vio en él un alimento por cuyo conducto puede saciarse razonablemente la búsqueda humana de completa realización. Confucio deseaba que a través de las enseñanzas sobre la virtud y la belleza-calidades del caballero ideal-una mente culturalmente cultivada con un gusto estéticamente escrutinador, más una integridad interna para formar un impecable equilibrio, podrían impartirse a sus estudiantes quienes podrían constituir entonces, la corriente principal que conduciría hacia un completo y armonioso desarrollo de la sociedad. Todo ésto creció en cierto sentido, para llegar a formar parte de la tradicional actitud de los

chinos hacia el arte.

En los últimos años, la República de China en Taiwan ha sido capaz de alcanzar extraordinarias realizaciones en el campo de las actividades artísticas, a través del ilimitado apoyo en la promoción de la construcción cultural. El país no solamente ha heredado la tradición y la abundante creatividad transmitida a través del tiempo, sino que gradualmente está asumiendo un papel cada vez más importante en el intercambio multi-cultural. En términos del medio para las expresiones artísticas por ejemplo, el arte en la República de China en Taiwan, ha estado absorbiendo selectivamente influencias extranjeras, a veces como un completo movimiento artístico en su totalidad y en otras oportunidades, como elementos únicos en forma individual. El resultado es un arte contemporáneo distintivamente chino, aunque también capaz



蕭如松 靜物
Hsiao Ju-sung
Naturaleza muerta

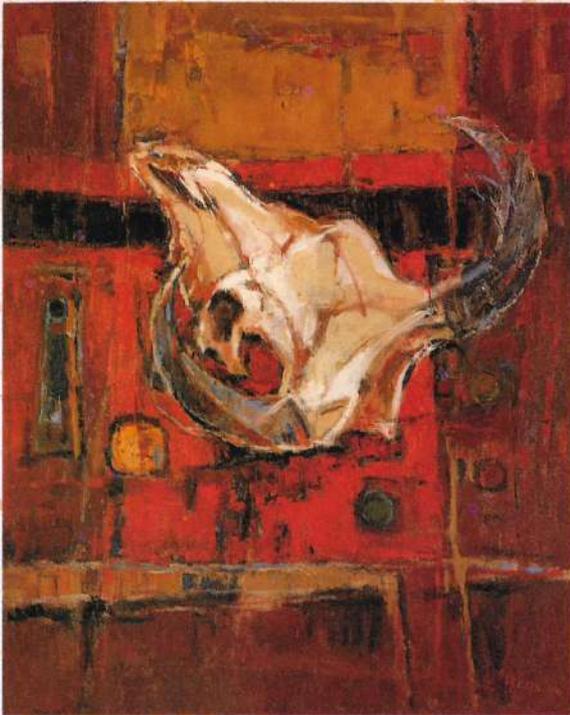
賴傳鑑 晚宴
Lai Chuan-chien
Al final del verano



de reflejar el espíritu de su época.

La presente exposición especial titulada "Exposición de Arte Contemporáneo de la República de China", prestadas por los artistas más representativos del país, ha sido preparada con el propósito de presentarles a los amigos de otras partes del mundo, lo que los artistas chinos contemporáneos han logrado realizar. De allí que las obras solicitadas para esta exposición, sirven para representar el espectro del arte creativo contemporáneo en la República de China.

Las obras en exhibición, con referencia a su estilo, acomodan tanto el Oriente como el Occidente y sus variantes. Algunas demuestran técnicas inconfundiblemente propias del arte chino, otras revelan huellas de la influencia del movimiento del arte occidental en los tiempos modernos. Sin embargo, todas apuntan inevitablemente a un factor cultural



陳銀輝 牛頭
Chen Yun-Huei
Cabeza de toro



吳昊 玩木偶的小孩

Wu Hao Niño y muñecos



吳炫三 王與后
Wu A-sun
El rey y la reina

compartido y defendido en la República de China: cada obra representa el estilo y transmite la filosofía del artista en forma individual, mientras que colectivamente representan las características artísticas de un pueblo. En conjunto, podría decirse que expresan el doble concepto de "Tradición e Innovación".

Desde sus comienzos en tiempos antiguos, el ideal fundamental del arte creativo en China, ha sido lo que concisamente podría considerarse como "movimiento de vida nacido de la resonancia del espíritu", en una forma que lo ideal hace eco también de la actitud hacia la naturaleza y la filosofía de vida de los chinos. Las obras que se presentan en esta exposición ofrecerán optimistamente vislumbres dentro de las direcciones tomadas por los artistas en la búsqueda de ese noble ideal. ya sea que lo consigan o no, no podemos más

que citar la expresión de que "el arte no tiene fronteras", esperando que la presente exposición especial sirva de inicio para que en un futuro, pueda desarrollarse un mayor intercambio cultural.

